

Do Chân Ngôn này nên
 Thân đó thành Pháp Khí
 Ở **hư không** (Gagana) quán **Phật** (Buddha)
 Đây khắp như hạt mè
 Ất tụng **Biển Chiếu Minh**
 Rõ ràng thấy chư Phật
Quán Phật Chân Ngôn là:
Khiêm, phộc nhật-la đà đồ
 𑖀𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩
 KHAM – VAJRA-DHĀTU

Tướng chữ **Hồng** (𑖀- HŪM) ở tim
 Biến thành chày Ngũ Cốc
 Nên tướng khắp trong thân
 Hết thảy số bụi nhỏ
 Là **Kim Cương Tát Đỏa** (Vajra-satva)
Kim Cương Chưởng duỗi tỳ (cánh tay)



Toàn thân chạm đất lễ
 Xả thân khắp **Pháp Giới** (Dharma-dhātu)
 Phụng hiến **A Súc Tôn** (Akṣobhya: Bất Động Phật)
 Lễ khắp phụng sự Phật
 Chân Ngôn là:
Án, tát phộc đất tha nga đa bố nho ba tát-tha năng dã đất-ma nam, nễ lý-gia
đa dạ nhĩ , tát phộc đất tha nga đá, phộc nhật-la tát đất-phộc địa sắt-tra sa-phộc
hàm hồng

𑖀𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩
 𑖀𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩 𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩 𑖀𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩𑖔𑖩

OM – SARVA-TATHĀGATA-PŪJA PASVANĀYA ATMANĀM NIRYĀTA
 YĀMI – SARVA TATHĀGATA VAJRA-SATVA ADHIṢṬA SVĀMAṀ – HŪM.

Tiếp tướng chữ **Đát-lạc** (𑖀- TRĀH)
 Ở trán, **báu Kim Cương** (Vajra-ratna)
 Tướng thân là hình báu
 Số bụi nhỏ trong thân
 Tướng thành **Kim Cương Tạng** (Vajra-garbha)
 Toàn thân dùng trán lễ
Kim Cương Chưởng ở tim



*)OM – SARVA TATHĀGATA KĀYA VĀK- CITTA VAJRA VANDANĀM
KARA-UMI – OM VAJRA VIḤ.

_ Quy mệnh mười phương **Chính Đẳng Giác** (Samyaksambuddha)
Diệu Pháp (Saddharma) tối thắng, **chúng Bồ Tát** (Bodhisatva-saṃgha)
Dùng **Nghiệp** (Karma) thanh tịnh **Thân** (Kāya) **Khẩu** (Vāc) **Y** (Manas)
Ân cần chấp tay cung kính lễ.

_ Vô thủy **luân hồi** (Saṃsāra) trong các Hữu (Bhava: mọi cõi tồn tại)
Nghiệp Thân Khẩu Ý đã sinh tội
Như Phật Bồ Tát đã sám hối
Nay con trần sám cũng như vậy.

_ Trong Hạnh Nguyện, chư Phật Bồ Tát
Ba Nghiệp Kim Cương nơi sinh **Phước** (Punya)
Duyên Giác (Pratyeka-buddha), **Thanh Văn** (Śrāvaka) với **Hữu Tình** (Satva)
Gom chứa **căn lành** (Kuśala-mūla), tùy hỷ hết

_ Tất cả Thế Đẳng ngôi **Đạo Trường** (Maṇḍala)
Hé mở mắt Giác soi ba Hữu
Nay con quỳ gối ân cần thỉnh
Chuyển bánh xe Pháp **Diệu Vô Thượng**.

_ Hết thầy **Như Lai** (Tathāgata), chủ **Tam Giới** (Trayo-dhātavaḥ)
Bậc đến **Vô Đur Bát Niết Bàn** (Nirupadhiśeṣa-nirvāṇa)
Con đều khuyến thỉnh khiến trụ lâu.
Chẳng bỏ Bi Nguyện cứu **Thế Gian** (Loka, hay Laukika)

_ Phước: Sám Hối, Tùy Hỷ, Khuyến Thỉnh.
Nguyện con chẳng mất **Tâm Bồ Đề** (Bodhi-citta)
Chư Phật Bồ Tát trong Diệu Chúng
Thường làm bạn lành chẳng chán bỏ
Lìa nơi **tám nạn** (Aṣṭav-akṣaṇāḥ), sinh không nạn
Túc Mệnh (Purvanivasānusmṛti-jñāna) trụ Trí Tướng nghiêm thân.
Mau lìa ngu mê, đủ **Bi** (Kāruṇa) **Trí** (Jñāna)
Đều hay mãn túc **Ba La Mật** (Pāramitā).
Giàu, vui, sung túc, sinh Thắng Tộc
Quyết thuộc rộng nhiều thường thịnh vượng.
Bốn Vô Ngại Biện (Catasraḥ- pratisaṃvidāḥ), **mười Tự Tại** (Daśa-vaśitā)
Sáu Thông (Ṣaḍ-abhijñāḥ), các **Thiền** (Dhyāna) đều viên mãn.
Như **Kim Cương Tràng** (Vajra-ketu) với **Phổ Hiền** (Samanta-bhadra)
Nguyện tán hồi hướng cũng như vậy.

Hành Giả nguyện rộng lớn
Tiếp nên phát Thắng Tâm
Nguyện tất cả **Hữu Tình** (Satva)
Nơi Như Lai xưng tán
Thế Gian (Laukika), **Xuất Thế Gian** (Lokottara)
Mau thành **Thắng Tất Địa** (Jaya-siddhi).



Hay giải Kiết Sử Phộc (sự trói buộc của Kiết Sử).

Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-la mãn đà

ॐ वज्रबन्ध

OM- VAJRA-BANDHA.

Liên dùng Kim Cương Phộc

Hay Tĩnh **Thức Thứ Tám** (Ālaya-vijñāna)

Cũng trừ giống (chủng) tạp nhiễm.

Hai chữ **Đát-La** (ॠ _ TRĀ) **Tra** (ॡ _ Ṭ)

Tướng đặt ở hai vú

Hai Vũ (2 tay) Kim Cương Phộc



Kéo mở như trục cửa

Chân Ngôn là:

Phộc nhật-la, mãn đà, đát-la tra

वज्रबन्ध ॠ ॡ

VAJRA ABANDHA TRĀṬ

Liên dùng Kim Cương Phộc

Co Thiên Trí (2 ngón cái) vào chưởng.

Mở Đản Tuệ (2 ngón út) Giới Phương (2 ngón vô danh)

Tướng Triệu **Trí Vô Lộ** (Anāsvara-jñāna)

Nhập vào trong **Tàng Thức** (Ālaya-vijñāna).

Chân Ngôn là:

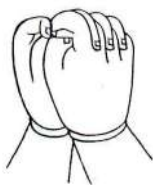
phộc nhật-la phệ xả, ác

वज्र ॠ ॡ ॠ

VAJRA ĀVIŚA AḤ

Liên dùng Ấn Tướng trước

Tiền Lục (2 ngón trỏ) vịn Thiên Trí (2 ngón cái)



Đem phụ nơi Tâm Môn (cửa trái tim)

Trí Vô Lậu bền chắc

Chân Ngôn là:

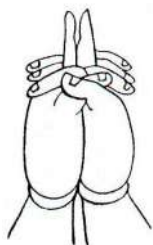
Phộc nhật-la mẫu sắt-trí, noan

ॐ वज्रमुष्टि वं

OM- VAJRA-MUṢṬI VAM

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc.

Dụng Nhẫn Nguyệt (2 ngón giữa) như kim.



Vừa tụng Chân Ngôn xong.

Thân mình thành **Phổ Hiền** (Samanta-bhadra)

Ngồi ở trên vành trăng

Trước thân quán Phổ Hiền

Chân Ngôn là:

Án, tam muội gia, tát-đát-noan

ॐ समिष्टि वं

OM- SAMAYA STVAM

Hành Giả tiếp nên kết

Đại Thệ Chân Thập Khé

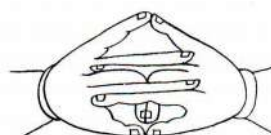
Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Thẳng Đản Tuệ (2 ngón út) Thiên Trí (2 ngón cái)

Nhẫn Nguyệt (2 ngón giữa) giao trong chưởng

Khiến mặt ngón hợp nhau.

Đem hai độ (2 ngón tay) khắc tim.



Gọi là **Đại Bi Tiên** (Mũi tên Đại Bi)

Dùng bản Tâm chán lia (yêm ly)

Tam Muội Gia **Cực Hỷ**

Cảnh giác Bản Thệ Nguyệt.

Án, phộc nhật-la, bát na-ma, tam ma gia, tát-đát-phạm

ॐ वज्रपद्म समया स्व

OM- VAJRA-PADMA SAMAYA STVAM

Trong **Thức A Lại Gia** (Ālaya-vijñāna)

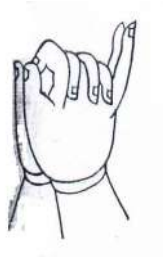
Phản ngược chùng **Bồ Đề** (Bodhi)

Tiếp kết **Pháp Luân Án** (Dharma-cakra-mudra)

Tôi phá Luân Yêm Ly

Tức Liên Hoa Án trước

Đàn Tuệ(hai ngón út) giao thẳng cứng



Kéo dấy ở tim mình

Liên diệt Chủng Nhị Thừa

Chân Ngôn là:

Hồng, tra chỉ tát-bồ tra gia, ma ha vĩ la nga, phộc nhật-lam, phộc nhật-la đà la, tát đế-duệ năng sách.

ॐ वज्रपद्मसमया स्व वज्रपद्मसमया स्व ॐ

HŪM ṬAKKI SPHOTAYA – MAHĀ-VIRĀGA VAJRAM VAJRA-DHĀRA SATYENA ṬAḤ.

Tiếp kết **Đại Dục Án**

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Thiền (ngón cái phải) vào hỏ khẩu Trí (ngón cái trái)



Tùy Tụng mà xuất nhập (ra vào)

Chân Ngôn là:

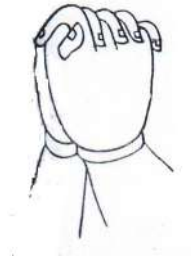
Án, tô la đá, phộc nhật-lam, nhược, hồng, noan, hỏc,tam ma gia tát đát-phạm

ॐ सु रा वज्र षु वं ज समया स्व

OM- SURATA VAJRAM – JAḤ HŪM VAḤ HOḤ – SAMAYA STVAM.

Đại Lạc Bất Không Thân

Án khế giống như trên



Nguyện khắp các Hữu Tình
 Mau chóng **Như Lai Địa** (Tathāgata-bhūmi)
 Người tu hành **Du Gia** (Yoga)
 Tụ thành Trí sâu lớn (Đại thâm)
 Mãn **Bồ Đề** (Bodhi) **đại dục** (Mahā-rāga)
 Viên thành chủng **Đại Bi** (Mahā-kāraṇa)
 Chân Ngôn là:

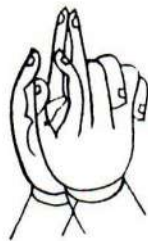
Án, ma ha tô khư, phộc nhật-lan sa đà gia, tát phộc tát đát-phệ tỳ-du, nhược, hồng, noan, hộc

ॐ म ह त् सु ख व ज र ा म स द ह य म र् म व र् शु ः ः ह् व ः ः

OM- MAHĀ-SUKHA-VAJRAM SĀDHAYA – SARVA-SATVEBHYAḤ JAḤ HŪM VAḤ HOḤ.

Tiếp kết **Triệu Tội Án**

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc
 Duỗi Nhẫn Nguyện (hai ngón giữa) như Kim
 Co Tiến Lực (hai ngón trỏ) như câu (móc câu)



Khởi Tâm Đại Bi Mẫn
 Đến, đi mà quán tưởng
 Triệu các tội Hữu Tình
 Ba nẻo ác thân mình
 Triệu mọi tội vào chường (lòng bàn tay)
 Màu đen như mây mù
 Đa số là hình Quỷ
 Chân Ngôn là:

Án, tát phộc bá ba, ca lý-sái noa, phộc nhật-la tát đát-phộc, tam ma gia, hồng phát tra

ॐ म र् प प ा ष म व ज र ा म व र् म म य ह् क र्

OM_ SARVA-PĀPA AKARṢANA VAJRA-SATVA-SAMAYA – HŪM PHAT

Tiếp kết **Tội Tội Án**

Tám Độ (tám ngón tay) cùng cài trong
 Nhẫn Nguyện (hai ngón giữa) dựng như trước



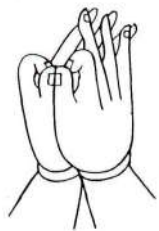
Nên quán Chày Độc Cỗ
 Cần quán thân tướng mình
 Biến thành **Giáng Tam Thế** (Trailokya-vijaya)
 Gắn tiếng tụng Chân Ngôn
 Nội tâm khởi Từ Bi
 Nhấn Nguyện (hai ngón giữa) vỗ ba lần
 Phá các tội Hữu Tình
 Điều tịnh trừ ba ác
 Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-la bá ni, vĩ tát-phổ tra gia - Tát phộc bá gia mãn đà na nễ, bát-la muu cật-sái gia- Tát phộc bá gia nga để tỳ-được, tát phộc tát đát-phộc, tát phộc đát tha nga đa, phộc nhật-la tam ma gia, hồng đát-la tra.

ॐ वज्रफणि विष्णुटया मत्त फच ववृमल समकय मत्त फय गगशुः
 मत्तमवृ मत्त गवगग वज्र समय ह्रु वृह

OM_ VAJRA-PĀṆI VIṢPHOṬAYA SARVA-PĀPA BANDHANĀNI
 PRAMOKṢĀYA SARVA-PĀYAGATEBHYAḤ SARVA-SATVA – SARVA
 TATHĀGATA-VAJRA-SAMAYA HŪM TRAT.

Tiếp tịnh ba nghiệp chướng
 Khiến diệt nghiệp quyết định
 Hai vũ (2 tay) Kim Cương Chưởng
 Tiến Lực (hai ngón trỏ) co lỏng hai
 Thiên Trí (hai ngón cái) đè hai độ (hai ngón trỏ)



Kết Nghiệp Chướng Trừ này
 Chân Ngôn là:

Án, Phộc nhật-la yết ma, vĩ du đà gia, tát phộc phộc la noa nễ, mẫu đà tát để duệ năng, hồng.

ॐ वज्रकर्म विमुद्ध्य मत्त व [म]ल वृ ह मशुग ह्रु

OM- VAJRA-KARMA VIŚUDDHĀYA SARVA-AVARAṆANI _ BUDDHA
 SATYENA HŪM.

Tiếp thành **Tâm Bồ Đề** (Bodhi-citta)
 Khiến Ta Người viên mãn
 Án như **Liên Hoa Khế** (Padma-mudra)



Đặt bên trái đỉnh đầu

Chân Ngôn là:

Án, chiến nại-lô đa lê, tam mạn đa bà nại-la chỉ la ni, ma ha phộc nhật-lý ni, hồng

ॐ वज्रवृत्तसमन्तभद्रा किराणि - महावाज्रिणी हूं

OM- CANDRA-UTTARE SAMANTA-BHADRA KIRANI - MAHĀ-VAJRINI HŪM.

Vận tâm các Hữu Tình

Trên trăng, uy Như Lai

Mau thành như **Phổ Hiền** (Samanta-bhadra)

Kinh Du Già đã nói

Nên kết Già Phu Tọa

Chẳng lay động chi tiết

Nên kết **Đẳng Án** trì

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Ngựa đặt ở dưới rốn



Thẳng thân đừng lay động

Lưỡi trụ trên nóc họng

Ngưng thở khiến vi tế (nhỏ nhiệm)

Đề quán (chân thành quán) các **Pháp Tính** (Dharmatā)

Đều do ở tâm mình

Phiền Não (Kleśa), **Tùy Phiền Não** (Upakleśa)

Nhóm: **Uẩn** (Skandha), **Giới** (Dhātu), các **Nhập** (āyana)

Đều như huyễn, dương diệm (ảo ảnh do bóng nắng)

Như **thành Càn Thát Bà** (Gandharva-nāgara)

Cũng như vòng lửa xoay

Như tiếng dội trong hang

Như vậy Đế Quán xong

Chẳng thấy ở thân tâm

Trụ **tịch diệt bình đẳng**

Cứu cánh chân thật Trí

Liên quán trong Hư Không

Chư Phật như hạt mè

Tràn đầy Hư Không Giới

Tương thân chứng Thập Địa

Trụ ở bờ như Chân (như Chân Tế)

Các Như Lai trong Không

Tâm đó là vật gì?
Phiền não (Kleśa) gom hạt giống
Thiện Ac đều do Tâm
Tâm là **A Lại Gia** (Ālaya)
Tu **Tịnh** dùng làm **Nhân** (Hetu)
Lâu dài gom **Phước** (Puṇya) **Trí** (Jñāna)
Ví như vành trăng trong
Không **The** cũng không việc
Liên nói chẳng phải Trăng
Do đủ Phước Trí nên
Tâm mình như trăng đầy
Tâm mừng rỡ vui về
Lại bạch: *Các Thế Tôn!*
Con đã thấy tâm mình
Thanh tịnh như trăng đầy
Lìa các phiền não cấu (bụi như phiền não)
Nhóm Năng Chấp (Grāka), **Sở Chấp** (Grāhya)
Chư Phật đều bảo rằng:
Tâm người vốn như vậy
Vì khách trần che lấp
Tâm Bồ Đề là Tịnh
Người quán vành Trăng trong
Được chứng tâm Bồ Đề
Truyện **Tâm Chân Ngôn** này
Mật tụng mà quán sát
Chân Ngôn là:
Án, mọ đạ chỉ đa mẩu đà ba na dạ nhĩ
ॐ वज्रं इ सुखं यम
OM– BODHI-CITTAM UTPĀDA YĀMI

Hay khiến vành trăng tim
Tròn đầy hiển sáng rực
Chư Phật lại bảo rằng:
Tâm Bồ Đề bền chắc
Lại trao **Tâm Chân Ngôn**
Án, tô khát-xoa ma, phộc nhật-la
ॐ सुखं वज्रं यम
OM– SUKṢMA VAJRA

Quán Ngũ Cổ kim Cương
Liên Hoa Chân Ngôn là:
Án, để sắt-xá, phộc nhật-la, bát na ma
ॐ (१) वज्रं यम
OM – TIṢṬA VAJRA-PADMA

Người ở vành trăng trong
Quán hoa sen tám cánh
Khiến vòng khắp Pháp Giới

Chỉ một hoa sen lớn
Cần phải biết thân mình
Kim Cương Liên Hoa Giới (Vajra-padma-dhātu)
Chân Ngôn là:
Án, phộc nhật-la đát-ma cú hàm
ॐ वज्र अत्मक उहम्
OM- VAJRA-ATMAKA-UHAM

Thân mình là hoa sen
Trong sạch không nhiễm dính
Lại bạch chư Phật rằng:
Con là thân hoa sen
Thời các Như Lai ấy
Lại sắc (ban dạy) Hành Giả rằng:
Quán thân như Bản Tôn
Lại trao Chân Ngôn này
Án, dã tha, tát phộc đát tha nga đa, tát-đát tha hàm.
ॐ यथा सर्वतथागतस्तथाहम्
OM- YATHA SARVA-TATHĀGATA STATHĀHAM

Đã thành thân Bản Tôn
Kết Như Lai Gia Trì
Chẳng sửa tướng Án trước
Nên tụng Chân Ngôn này
Chân Ngôn là:
Án, tát phộc đát tha nga đa, tị tam mạo địa niết-ly trà, phộc nhật-la địa sắt
xá.
ॐ सर्वतथागतस्तथाहम् यथाहम् वज्र अत्मक उहम्
OM – SARVA-TATHĀGATA ABHISAMBODHI DR̥DHA-VAJRA TIṢṬA.

Tiếp kết bốn Như Lai
Tam Muội Gia Khế Án
Đều dùng Bản Chân Ngôn
Mà dùng gia trì thân
Bất Động Phật ở tim



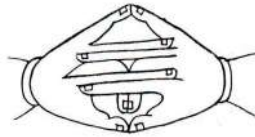
Bảo Sinh Tôn ở trán



Vô Lượng Thọ ở họng



Bất Không Thành Tựu đỉnh



Chân Ngôn là:

1_ Án, phộc nhật-a tát đát phộc địa sắt-xá, sa-phộc hàm

ॐ वज्रसदधृष्ट स्वमं वहु

OM- VAJRA-SATVA ADHIṢṬA SVĀMAM HŪM

2_ Án, phộc nhật-la tát đát-phộc địa sắt-xá, sa-phộc hàm

ॐ वज्रसदधृष्ट स्वमं वः

OM- VAJRA-SATVA ADHIṢṬA SVĀMAM TRĀH

3_ Án, phộc nhật-la tát đát-phộc địa sắt-xá, sa-phộc hàm

ॐ वज्रसदधृष्ट स्वमं वः

OM- VAJRA-SATVA ADHIṢṬA SVĀMAM HRĪH

4_ Án, phộc nhật-la tát đát-phộc địa sắt-xá, sa-phộc hàm

ॐ वज्रसदधृष्ट स्वमं वः

OM- VAJRA-SATVA ADHIṢṬA SVĀMAM AH

Đã dùng gia trì thân

Tiếp nên trao Quán Đỉnh

Án Khế năm Như Lai

Đều như Tam Muội Gia

Biến Chiêu quán ở đỉnh



Bất Động Phật ở trán



Bảo Sinh Tôn đỉnh hữu (bên phải đỉnh đầu)



Vô Lương Thọ đỉnh hậu (phía sau đỉnh đầu)



Bất Không Thành Tựu Phật

Tại bên trái đỉnh đầu



Chân Ngôn là:

1. **Án, tát phộc đát tha nga đỏi, tháp-phộc la-gia tỳ sái ca- hồng**

ॐ स र्व त थ ग ट म त व ष्ट र्क ष क ॐ

OM – SARVA TATHĀGATEŚVARYA ABHIṢAIKA _HŪM

2. **Án, phộc nhật-la tát đát-phộc tỳ sần già hàm _Hồng**

ॐ व ष्ट स र्क ष ष ॐ

OM– VAJRA-SATVA ABHIṢIṢCA MĀM_ HŪM

3. **Án, phộc nhật-la la đát năng tỳ sần già hàm – Đát Lạc**

ॐ व ष्ट र ष ष ष ॐ

OM – VAJRA-RATNA ABHIṢIṢCA MĀM_ TRĀH

4. **Án, phộc nhật-la bát na-ma tỳ sần già hàm –Hột-lý**

ॐ व ष्ट प ष ष ष ॐ

OM – VAJRA-PADMA ABHIṢIṢCA MĀM_ HRĪH

5. **Án, phộc nhật-la yết ma tỳ sần già hàm- Ác**

ॐ व ष्ट क ष ष ष ॐ

OM – VAJRA-KARMA ABHIṢIṢCA MĀM_ AH

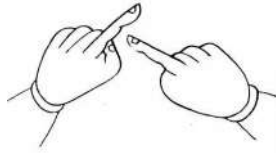
Tiếp ở sau Quán Đỉnh

Nên cột **Như Lai Man**

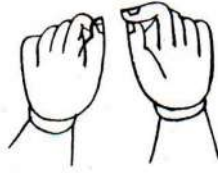
Các Như Lai bốn phương

Đều Tam Muội Gia Khé

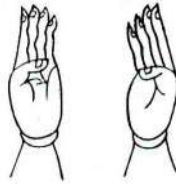
Trước trán, hai vũ (hai tay) chia



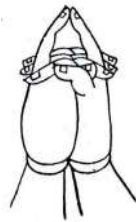
Ba lần kết sau đỉnh
Hướng trước như rũi đai



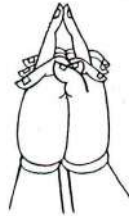
Trước mở từ Đản Tuệ (hai ngón út)



1_ Án, phộc nhật-la tát đát-phộc, ma la tỳ sấn già hàm, noan
ॐ वज्रसर्व माला अभिसम्भवा
OM_ VAJRA-SATVA MĀLA ABHIṢIMCA MĀM_ VAM



2_ Án, phộc nhật-la la đát-năng, ma la tỳ sấn già hàm, noan
ॐ वज्ररत्न माला अभिसम्भवा
OM_ VAJRA-RATNA MĀLA ABHIṢIMCA MĀM_ VAM



3_ Án, phộc nhật-la bát na-ma, ma la tỳ sấn già hàm, noan
ॐ वज्रपद्म माला अभिसम्भवा
OM_ VAJRA-PADMA MĀLA ABHIṢIMCA MĀM_ VAM



4_ **Án, phộc nhật-la yết ma, ma la tỳ sấn già hàm, noan**

ॐ वज्रकर माला अभिषिम्बाम व

OM_ VAJRA-KARMA MĀLA ABHIṢIMCA MĀM_ VAM

Tiếp nơi các Hữu Tình
Nên hưng Tâm Đại Bi
Trong sanh tử vô tận
Luôn mặc giáp **Đại Thệ**
Vì tịnh quốc thổ Phật
Giáng phục các Thiên Ma
Thành Tội Chính Giác, nên
Mặc giáp Trụ Như Lai
Hai vũ (2 tay) Kim Cương Quyền
Ngay tim đuổi Tiền Lực (hai ngón trỏ)
Hai Độ (hai ngón tay) cùng ràng cột (xoay vòng như cột thẳng)



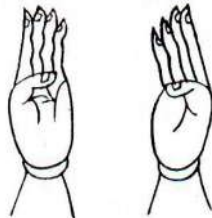
Tim, lưng, rời hai gối
Rón, eo đến hai vai
Họng, cổ, trán, đỉnh đầu
Mỗi mỗi xoay ba vòng
Từ từ rũ xuống dưới
Trước bụng từ Đan Tuệ (hai ngón út)
Liên hay Hộ tất cả
Thiên Ma chẳng thể hại
Chân Ngôn là:

Án, châm

ॐ ॐ

OM- ṬUM

Tiếp đến Kim Cương Chỉ (?Phách)
Ngang chưởng vỗ ba lần



Do uy lực Án này
Buộc giải, cột các giải
Liên thành giáp bền chắc
Thánh Chúng đều vui vẻ
Đắc được Thẻ Kim Cương
Nhu **Kim Cương Tát Đồ** (Vajra-satva)
Chân Ngôn là:
Án, phộc nhật la đồ-sắt dĩa, hộc

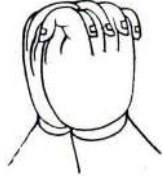
ॐ वज्र तुष्य ङ

OM- VAJRA TUŞYA HOH

Tiếp kết **Hiện Trí Thân**

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Thiền Trí (hai ngón cái) vào trong chưởng



Trước thân, tướng vành trăng

Ở trong quán Bản Tôn

Đế Quán nơi tướng tốt

Biến Nhập (Āviśa: vào khắp) Kim Cương xong

Bản Ấn như Nghi Tắc

Trước thân cần phải kết

Suy tư **Đại Tát Đỏa** (Mahā-satva)

Chân Ngôn là:

Phộc nhật-la tát đát-phộc, ác

वज्रसत्त्व ङ

VAJRA-SATVA AH

Tiếp kết **Kiến Trí Thân**

Ấn Khế như tướng trước



Thấy **Trí Tát Đỏa** (Jñāna-satva) ấy

Nên quán ở thân mình

Câu triệu dẫn vào buộc

Khiến vui làm thành tựu

Chân Ngôn là:

Ấn, phộc nhật-la tát đát-phộc niết-ly xả đã

ॐ वज्रसत्त्व द्रुष्य

OM- VAJRA-SATVA DRŞYA

Tiếp kết Minh bốn chữ (Tứ Tự Minh)

Ấn như Giáng Tam Thế

_Co đầu tiên (ngón trỏ phải) như câu (móc câu)



_Tiếp Tiên Lục (hai ngón trỏ) giao nhau



_Vấn co chụm đầu nhau



_Tiếp cùng nhau móc kết
Rồi hợp cổ tay, rung



Do bốn Ấn Minh này
Triệu, Dẫn, Buộc (phộc), khiến vui (hỷ)
Chân Ngôn là:
Nhược, hồng, noan, hộc
𑖦 𑖧 𑖨 𑖩
JAḤ HŪḤ VAḤ HOḤ

Tiếp Tam Muội Gia Ấn
Nên kết Kim Cương Phộc
Dụng Nhẫn Nguyệt (hai ngón giữa) như Kim



Thành Du Già Bản Tôn
Tụng **Tam Muội Gia tát đỏa noan**
𑖦𑖧𑖨𑖩 𑖪
SAMAYA STVAM

Sau lưng vào khắp **Tán Nại La** (Candra:vành trăng)
Ở nhóm giữa quán Thê Tát Đỏa
Ta: **Tam Muội Gia, tát đát noan** (samaya stvam)
Chân Ngôn là:
Tam ma dụ ham, ma ha tam ma dụ ham

समयाहं महासमयाहं

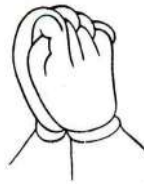
SAMAYA-UHAM, MAHĀ-SAMAYA-UHAM

Tiếp nên tường biển lớn
Nước của tám Công Đức
Ở trên tường rùa vàng
Bảy núi vàng vây quanh
Tường sườn núi có sông
Do nước tám Đức thành
Tường **Chủng Tử** (Bīja) kèm tụng
Ham (हं_HAM) **noan** (हं_VAM) và **Bát-la** (हं_PRA)



Chân Ngôn là:
Án, Vī ma lô ná địa hồng
ॐ वीमल उदधि हुं
OM- VIMALA UDADHI HŪM

Tiếp tường **Tu Di Lô** (Sumeru:núi Tu Di)
Đều dùng bốn báu thành



Chân Ngôn là:
Án, a giả la hồng
ॐ अजला हुं
OM- ACALA HŪM

Trên tường lầu gác báu
Nên kết **Kim Cương Luân** (Vajra-cakra)
Do uy lực Án này
Ắt thành các Luân Đàn
Hai vũ (2 tay) Kim Cương Quyền
Tiền Lực (2 ngón trỏ) Đàn Tuệ (2 ngón út) móc



Ở trong nên quán tường
Luân Đàn như Bản Giáo
Tức ở trong gác báu
Mà quán Mạn Đà La
Án, phộc nhật-la, chước ca-la, hồng

ॐ वज्रचक्रं हुं

OM- VAJRA-CAKRA – HŪM

Tiếp nên tụng **khải Thỉnh**

Chẳng sửa tướng Ấn trước

Tướng bạch các Thánh Tôn

Giáng xuống Mạn Đề La

Khải Thỉnh là:

Dã tỳ diệm niết vĩ kiệt na sa chước ca-la tát địa tả, đa mẩu bệ mặt lê, phộc nhật-la quân trà lợi, Hệ đô, tỳ diệm đá tỳ diệm ma, tát đồ sa ná năng mạc

ॐ वज्रचक्रं मन्त्रं (सर्वेषु नमस्तु वज्र वज्रकुण्डले कुरु मन्त्रं चक्रं मन्त्रं मन्त्रं मन्त्रं)

YABHYĀM NIRVIGHNA SACAKRA SIDDHISYĀ TAMUHE BALE, VAJRA-KUNḌALI HETU ABHYĀṀTA ABHYĀMMASTU SADĀ NAMAḤ

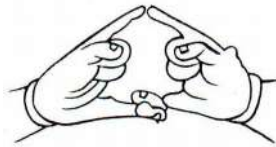
Tiếp kết **Khai Môn Khế**

Tướng mở cửa Đại Đàn

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Quyền

Đàn Tuệ (hai ngón út) cùng móc nhau

Dụng Tiên Lực (hai ngón trỏ) hợp cạnh



Mỗi cửa tụng Chân Ngôn

Ứng **Hồng** (HŪM) mà kéo mở

Từ Đông rồi chuyển phải

Mỗi phương, mặt hướng cửa

Nếu **phương sở** nhỏ hẹp

Liên nên trong quán tưởng

Vận tâm như Bản Giáo

Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-la ná phộc lô, ốt ná già tra dã, tam ma gia, bát-la phệ xá gia, hồng

ॐ वज्रधारा उदघाटया समया प्रवेशया हुं

OM – VAJRA-DHĀRA UDAGHAṬAYA SAMAYA PRAVEŚAYA HŪM

Tiếp kết **Khải Thỉnh Khế**

Khải bạch với Thánh Tôn

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Nhấn Nguyện (hai ngón giữa) nên dụng hợp

Co Tiên Lực (hai ngón trỏ) như móc

Giữa, sau mà chẳng dính



Xung tên rồi Khải Thỉnh
Ba lần xướng **Già Tha** (Gāthā)

A diễm đồ, tát phệ mộ phộc, nãi ca sa la, bát-la noa nhĩ đá thể sa ca, thủ la ma la sa khát-xoa đất cật-lý đá nan đá bà phộc, sa-phộc bà phộc sa-phộc diễm mộ mao nan đa bà phộc, sa-phộc bà phộc

ॐ अयं तु सर्वं सर्वं कर्मसुः प्रणमिः भवतेकसाराह्, प्रणमित्वा
शेषकथारा मारह् साक्षा कृता, अनन्ता भवा स्वभवा
स्वायम्भुवा, अनन्ता भवा स्वभवान्

AYAMTU SARVA BHAVATEKASĀRAH, PRANĀMITĀH
ŚEṢAKATHĀRA MĀRĀH SĀKṢA KṚTA, ANANTA BHAVA SVABHĀVA
SVĀYAMBHUVA, ANANTA BHAVA SVABHAVĀH

Tiếp quán Phật Hải Hội
Chư Thánh vân tập khắp
Giao cánh tay, búng tay

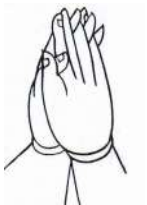


Tiếng vang tràn Pháp Giới
Chân Ngôn là:
Án, phộc nhật-la sa ma nhạ, nhược

ॐ वज्र समजा ह्

OM- VAJRA SAMAJA_ JAH (Samaja: vân tập)

Các Như Lai tập hội ngay tại hư không, tụng bài tán 108 tên, lễ Mạn Đồ La Chúng.



Tán là:

1. Phộc nhật-la tát đất-phộc, ma ha tát đất-phộc (1) phộc nhật-la, tát phộc đất tha nghịet đa (2) tam mạn đa bạt niết-la, phộc nhật-la nễ gia (3) phộc nhật-la bá ninh, năng mưu tát đô đề (4)

वज्रसत्त्वं महासत्त्वं वज्रं सर्वं तत्सर्वं समं सर्वं वज्रं वज्रं
वज्रं वज्रं

VAJRA-SATVA MAHĀ-SATVA VAJRA, SARVA TATHĀGATA,
SAMANTA-BHADRA, VAJRADYA, VAJRAPĀṆI- NAMO STUTE.

2. Phộc nhật-la la nhạ, tô một đà nga-lý-gia (1) phộc nhật-la củ xả đát tha
nghiệt đa (2) A mục già la nhạ phộc nhật-la nễ gia (3) phộc nhật-la khát sa năng
muru tát-đồ đế (4)

वज्रराज सुवहस्र वज्रकुम्भि गलग्र मन्थरु वज्रु वज्र मन्थ
नमस्तुते

VAJRA-RĀJA SUBUDDHA AGRYA- VAJRA-AMKUŚA, TATHĀGATA,
AMOGHA-RĀJA, VAJRADYA, VAJRA-AKARŚA, NAMO STUTE.

3. Phộc nhật-la la nga, ma ha táo xí-dã (1) phộc nhật-la phộc noa, thương ca
la (2) ma la ca ma, ma ha phộc nhật-la (3) Phộc nhật-la giả ba, nam muru tát đồ đế
(4)

वज्ररामकमस्र वज्रवर्ण मन्थरु मन्थ मन्थ वज्र वज्रवच नमस्तुते
VAJRA-RĀGA, MAHĀ-SAUKHYA – VAJRA-VARṆA ŚAMKARA, MĀRA

KĀMA – MAHĀ-VAJRA, VAJRA-CĀPA NAMO STUTE.

4. Phộc nhật-la sa độ, tô phộc nhật-la nghiệt-la (1) phộc nhật-la đô sắt-tai, ma
ha la đế, bát-la mẫu nễ-gia la nhạ (2) phộc nhật-la nễ gia (3) phộc nhật-la hát sa,
năng muru tát-đồ đế (4)

वज्रसध सुवहस्र वज्र तुष्ट मन्थरु मन्थरु वज्रु वज्रवच
नमस्तुते

VAJRA-SĀDHU, SUVAJRA AGRYA – VAJRA TUṢṬAI, MAHĀ-RATE,
PRAMODYA-RĀJA, VAJRADYA, VAJRA-HĀSA- NAMO STUTE.

5. Phộc nhật-la la đát-na, tô phộc nhật-la la tha (1) phộc nhật-la a ca xả, ma
ha ma ni (2) a ca xả nghiệt bà, phộc nhật-la trà dã (3) phộc nhật-la nghiệt bà, năng
muru tát-đồ đế (4)

वज्ररथ सुवहस्र वज्र मन्थरु मन्थरु मन्थरु वज्रु वज्ररथ
नमस्तुते

VAJRA-RATNA, SUVAJRA-ARTHA, VAJRA-ĀKĀŚA, MAHĀ-MANI,
ĀKĀŚA-GARBHA, VAJRAHYA, VAJRA-GARBHA, NAMO STUTE.

6. Phộc nhật-la đế nhạ, ma hạ nhĩ-phộc la (1) phộc nhật-la tổ lý-gia, nhĩ năng
bát-la bà (2) phộc nhật-la la thấp-di, ma ha đế nhạ (3) phộc nhật-la bát-la bà năng
muru tát-đồ đế (4)

वज्रतेज मन्थरु वज्रसुप्त जिनप्रभ वज्ररश्मि मन्थरु वज्रप्रभ
नमस्तुते

VAJRA-TEJA, MAHĀ-JVALA, VAJRA-SŪRYA, JINA-PRABHA, VAJRA-
RĀŚMI, MAHĀ-TEJA, VAJRA-PRABHA NAMO STUTE.

7. Phộc nhật-la kê đô, tô sa đát-phộc la-tha (1) phộc nhật-la đặc-phộc nhạ, tô
đồ sái ca (2) la đát-na kê đồ , ma ha phộc nhật-la (3) phộc nhật-la dã sắt-tai, năng
muru tát-đồ đế (4)

वज्रकेतु सुसत्व वज्रध्वज सुतोषक रथकेतु मन्थरु वज्रध्वज
नमस्तुते

VAJRA-KETU, SUSATVA-ARTHA, VAJRA-DHVAJA SUTOŚAKA,
RATNA-KETU, MAHĀ-VAJRA, VAJRA-AYUṢṬAI- NAMO STUTE.

8. Phộc nhật-la hạ sa , ma hạ hạ sa (1) phộc nhật-la tát-nhĩ đa, ma hạ năng bộ đa (2) tát-lý đê, bát-la mẫu nễ-gia , phộc nhật-la nghi-lý gia (3) phộc nhật la tát-lý đế , năng muru tát-đồ đế (4)

वज्रहस मलहस वज्रअग मलकुग एते समु वज्रश्र वज्रधीग नमसुग

VAJRA-HĀSA, MAHĀ-HĀSA, VAJRA-SMITA, MAHĀ-DBHUTA, PRĪTI PRAMODYA, VAJRA-AGRYA VAJRA-PRĪTE – NAMO STUTE.

9. Phộc nhật-la đạt ma, tô sa đát-phộc la-tha (1) phộc nhật-la bát na-ma, tô nhung đà ca (2) lộ kế thấp-phộc la, tô phộc nhật-la khát-xoa (3) phộc nhật-la ninh đát la, nam muru tát-đồ đế (4)

वज्रवध सुसदध वज्रपध सुसिद्धक लोकवरा सुवज्रक वज्रवज्र नमसुग

VAJRA-DHARMA, SUSATVA-ARTHA, VAJRA-PADMA SUSUDDHAKA, LOKEŚVARA, SUVAJRĀKṢA, VAJRA-NETRE NAMO STUTE.

10. Phộc nhật-la để khát-xoa noa, ma ha dã na (1) phộc nhật-la cú xả, ma ha dữu đà (2) mạn thù thất-lợi phộc nhật-la nghiêm tỳ lý-gia (3) phộc nhật-la một đệ , nam muru tát-đồ đế (4)

वज्रगिडु मलयन वज्रकुमि मलयव संक्षी वज्रगिरीडु वज्रवृद्ध नमसुग

VAJRA-TĪKṢṂA, MAHĀ-YĀNA, VAJRA-KUŚA, MAHĀ-YUDHA, MAṂJUŚRĪ, VAJRA-GAMBHĪRYA, VAJRA-BUDDHE NAMO STUTE.

11. Phộc nhật-la hệ đồ, ma ha mạn đồ (1) phộc nhật-la chúc yết la, ma ha năng gia (2) tô bát-la mặt đát-năng, tô phộc nhật-lộ la-tha (3) phộc nhật-la mạn đồ , nam muru tát-đồ đế (4)

वज्रदु मलमद्वे वज्रवक मलयय सुप्रवत्रे सुवज्रध वज्रमद्वे नमसुग

VAJRA-HETU, MAHĀ-MANḌALA, VAJRA-CAKRA, MAHĀ-NĀYA, SUPRAVARTTANA, SUVAJRA-ARTHA, VAJRA-MANḌALA. NAMO STUTE.

12. Phộc nhật-la bà sa, tô vi nễ-gia nguyệt-la (1) phộc nhật-la nhạ ba, tô tát địa na (2) a phộc già, phộc nhật-la vi nễ-gia nguyệt la (3), phộc nhật-la bà sa, nam muru tát-đồ đế (4)

वज्रसध सुवेद्य वज्रसध सुसिद्धि सुवव वज्रवेद्य वज्रसध नमसुग

VAJRA-BHĀṢA, SUVIDYA-AGRA, VAJRA-JAPA , SUSIDDHIDA AVĀCA, VAJRA-VIDYA-AGRA, VAJRA-BHĀṢA NAMO STUTE.

13. Phộc nhật-la yết ma, tô phộc nhật-la chỉ-nương (1) yết ma phộc nhật-la, tô sa phộc nguyệt-la, phộc nhật-la mục già , ma hô na lý-gia, phộc nhật-la vĩ thấp-phộc, nam muru tát-đồ đế (4)

वज्रकर्म सुवज्रकर्म कर्मवज्र सुसर्वय वज्रमय मलदु वज्रवेद्य नमसुग

VAJRA-KARMA, SUVAJRA-JŅA, KARMA-VAJRA, SUSARVĀGRA, VAJRA-AMOGHA, MAHĀ-UDARYA, VAJRA-VĪŚVA NAMO STUTE.

14. Phộc nhật-la la khát-xoa, ma hạ phê-lý gia (1) phộc nhật-la mặt ma, ma ha niết-lý trà (2) nột lý-dữu đà na, tô vi lý-dã ngật-lý gia (3) phộc nhật-la vĩ lý-gia ngật-lý gia (3) Phộc nhật-la vĩ lý gia , nam muru tát-đồ đế (4)

वज्ररक्ष मन्वंशः वज्रवध मन्वृश इन्द्रव शशीन्द्र वजरीन्द्र
वजरीन्द्र नमस्तुते

VAJRA-RĀKṢA, MAHĀ-VAIRYAH, VAJRA-VARMA, MAHĀ-DRDHA, DURYE-DHANA, SUVĪRYA-AGRYA, VAJRA VĪRYA-AGRYA, VAJRA-VĪRYA NAMO STUTE.

15. Phộc nhật-la dục khát-xoa, ma hô bá gia (1) phộc nhật-la đặng sắt-tra-la, ma ha bà gia (2) ma la bát-la mặt nễ, phộc nhật-la nghiệt-la (3) phộc nhật-la chiến noa, nam muru tát-đồ đế (4)

वज्रयक्ष मन्वध वज्रक्ष मन्वध मरुचमरु वज्रय वज्रवृ
नमस्तुते

VAJRA-YAKṢA, MAHĀ-UPĀYA, VAJRA-DAMṢṬRA MAHĀ-BHAYA, MĀRA PRAMARDI, VAJRA-UGRA, VAJRA-CANḌA NAMO STUTE.

16. Phộc nhật-la tán địa , tô sa ninh địa-gia (1) phộc nhật-la mẫn đà, bát-la mao chước ca (2) phộc nhật-la mẫu sắt-tra-gia, nghiệt la tam ma gia (3) phộc nhật-la mẫu sắt-tai, nam muru tát-đồ đế (4)

वज्रसंधि सुसनेद्य वज्रबंध चमरु वज्रमुष्टयश्च समथ वज्रमुष्ट
नमस्तुते

*)VAJRA-SAMḌHI, SUSANEDHYA, VAJRA-BANḌHA, PRAMOCAKA, VAJRA MUṢṬAYA AGRYA SAMAYAM, VAJRA-MUṢṬAI NAMO STUTE.

Tiếp kết bốn Minh Ấn

Ấn như Giáng Tam Thế

CÂU (Amkuśa): co Tiến độ (ngón trỏ phải) triệu



SÁCH (Pāsa): Tiến lực (hai ngón trỏ) như vòng



TOẢ (Śṛṅkhala): mở cổ tay, móc



LINH (Ghaṃṭa): hợp cổ tay, rung



Đều tụng Bản Chân Ngôn

Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-lăng củ xả, nhược_ Phộc nhật-la bá xả hồng_ Phộc nhật-la tát-phổ tra noan_ Phộc nhật-la phệ xả ác

ॐ वज्रकुम्भे वज्रकुम्भे वज्रकुम्भे वज्रकुम्भे वज्रकुम्भे

OM-VAJRA-AMKUŚA JAḤ VAJRA-PĀŚA HŪM VAJRA-SPHOṬA
VAM VAJRA-AVIŚA AḤ

Tiếp kết **Kim Cương Phách**



Khiến Thánh Chúng vui vẻ.

Chân Ngôn là:

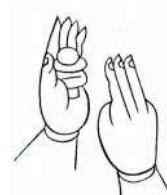
Án, phộc nhật la đá la đồ sắt-dã, hộc

ॐ वज्रगङ्गा तुष्य नः

OM-VAJRA-TĀRA TUŚYA HOḤ

Tiếp vào **Bình Đẳng Trí** (Samatā-jñāna)

Dâng nước thơm **Át Già** (Argha)



Tưởng tưởng thân các Thánh

Sẽ được **Địa Quán Đảnh** (Abhiśeka-bhūmi)

Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-la ná ca, hồng

ॐ वज्रदक्षिणे

OM-VAJRA-UDAKA HŪM

Tiếp kết **Chấn Linh Án**

Phải: **chày**, trái: rung **chuông**

Tâm vào tiếng, giải thoát

Quán chiếu Lý Bát Nhã

Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-la kiến tra đồ sử-dã, hộc

ॐ ॠ ॡ ॢ ॣ । ॥

OM – VAJRA-GHAMṬA TUṢYA HOḤ

[ND: Hết phần **Thành Thân Hội**]

Tiếp kết **Yết Ma Án** (Karma-mudra)

Ở tim rồi tu tập

Để quán vành trăng tim

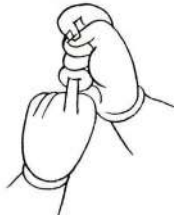
Rồi có chày Yết Ma

Nên kết Kim Cương Quyền

Đẳng Dẫn (Samāhita) rồi chia hai

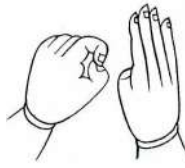
Tả vũ (tay trái) Kim Cương Quyền

Dùng nắm đầu ngón Lực (ngón trỏ trái)



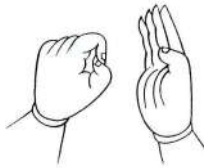
Quyền trái đặt ở eo

Rữ tay phải chạm đất



Quyền trái, tương như trước

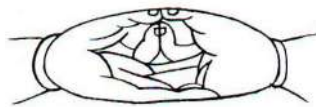
Hữu vũ, (tay phải) tác Thí Nguyện



Hai tay ngửa cài nhau

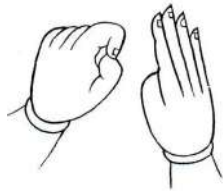
Thăng Tiên Lực (hai ngón trỏ) chung lưng

Thiền Trí (hai ngón cái) ngang đầu ngón



Quyền trái lại ở eo

Hữu vũ, (tay phải) Thí Vô Úy



Là năm **Như Lai Khé**

Mỗi mỗi Chân Ngôn là:

Án, chất đa bát-la để vĩ đặng, ca lỗ nhĩ

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM- CITTA PRATIVEDHAM KARA-UMI

Án, mạo địa chỉ đa mẫu đất ba na dạ nhĩ

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM – BODHI-CITTAM UTPĀDA YĀMI

Án, để sát-tra phộc nhật-la

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM- TIṢṬA VAJRA

Án, phộc nhật-la đất ma cú hàm

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM- VAJRA-ATMAKA-UHAM

Án, duệ tha tát phộc đất tha nghiệt đa, tát đất tha hàm

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM- YATHA SARVA-TATHĀGATA STATHĀHAM

Tiếp nên kết **Yết Ma**

Bốn Ba La Mật Khé

Đều như Bản Phật Án

Mà tụng nơi Chân Ngôn

Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

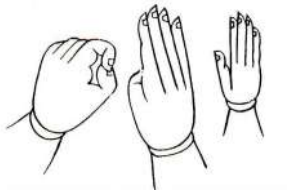
Án, tát đất-phộc phộc nhật-lý_ La đất-na phộc nhật-lý_ đạt ma phộc nhật-lý_

Yết Ma phộc nhật-lý

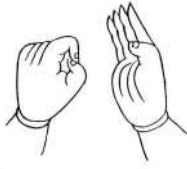
ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM- SATVA-VAJRI – RATNA-VAJRI – DHARMA-VAJRI_ KARMA-VAJRI

[? là:



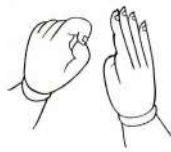
OM- SATVA-VAJRI



OM- RATNA-VAJRI

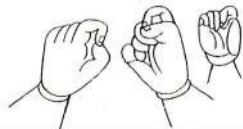


OM- DHARMA-VAJRI



OM- KARMA-VAJRI]

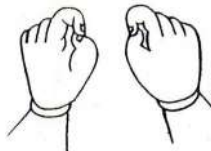
Tiếp kết mười sáu Tôn
Nghĩ của **Yết Ma Khế**
Quyền trái đặt cạnh eo
Hữu vũ (tay phải) rút chày ném



Giao hai quyền ôm ngực



Co tiên lực (hai ngón trỏ) móc triệu



Hai quyền như Xạ Pháp (cách bắn tên)
Đặt ngang tim búng tay



Tiến lực (hai ngón trỏ) như bình báu



Ở tim chuyển Nhật Luân (mặt trời)



Chỏ phải trụ quyền trái



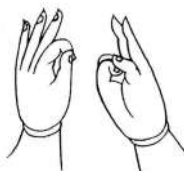
Hai miệng quyền ngựa bung



Trái: sen, phải: mở bóc



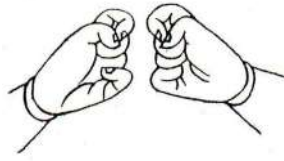
Tay trái tưởng cầm hoa
Tay phải như cầm kiếm



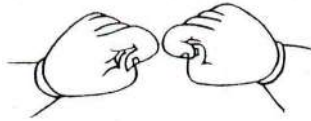
Úp quyền dựng Tiến Lực (hai ngón trỏ)



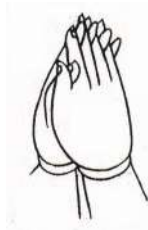
Ở rôn, chuyển một nửa
Đưa tới miệng, ngửa bụng



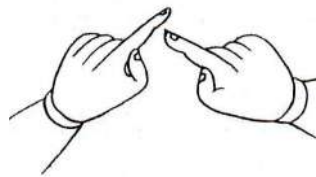
Trước duỗi từ Thiên Trí (hai ngón cái)
Xoay múa tim, hai má (hai gò má)



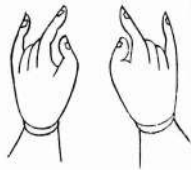
Kim Cương Chương ở Đỉnh



Hai Quyền khoác giáp trụ



Tiền Lực (hai ngón trỏ) Đàn tuệ (hai ngón út) Nanh



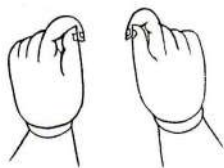
Hai quyền cùng hợp nhau



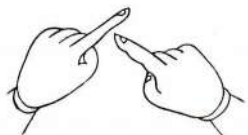
Mười sáu Đại Sĩ Ấn

_Nội, Ngoại: Tám Cúng Đường
Kèm với Bốn Đại Hộ
Ấn Tướng, nay sẽ nói
Hai quyền đều cạnh eo

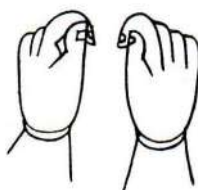
Hướng trái hơi cúi đầu



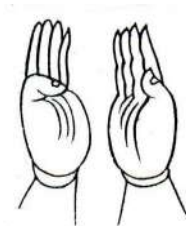
Hai quyền dùng buộc Man (vòng hoa)



Từ trán, sau đỉnh: rữ



Hai quyền cùng hợp cạnh
Từ rốn đến miệng bụng



Hai quyền như nghi múa



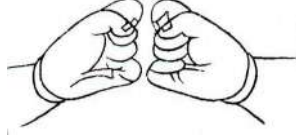
Xoay chuyển chương ở đỉnh



Dùng nghi Kim Cương Quyền
Bốn Ấn nhóm **Thiên Hương**
Dùng Giáng Tam Thế Ấn
Bốn Nhiếp nhóm Câu, Sách
Kèm quyền hướng dưới bụng



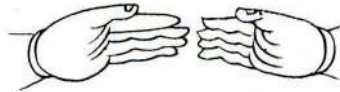
Ngửa bung như Phụng Hiến



Dạng Thiên Trí (hai ngón cái) như Kim



Mở chương xoa ở ngực



Co Tiến (ngón trỏ phải) như móc câu



Cong Tiến Lực (hai ngón trỏ) vịn nhau



Hai Độ (hai ngón tay) liền móc nhau



Hợp cô tay, hơi rung



Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

1_ Phộc nhật- la tát đát-phộc, A

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄

VAJRA-SATVA – AḤ

2_ Phộc nhật-la la nhạ, nhược

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄

VAJRA-RĀJA – JAḤ

3_ Phộc nhật-la, la nga, hộ

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅

VAJRA-RĀGA – HOḤ

4_ Phộc nhật-la, sa độ, sách

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄

VAJRA-SĀDHU – SAḤ

5_ Phộc nhật-la, la đát-na, án

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅

VAJRA-RATNA – OM

6_ Phộc nhật-la, đế nhạ, ám

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄

VAJRA-TEJA – ĀḤ

7_ Phộc nhật-la, kế đô, đát-lam

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄

VAJRA-KETU – TRĀḤ

8_ Phộc nhật-la, hạ sa, hác

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄

VAJRA-HĀSA- HAḤ

9_ Phộc nhật-la, đạt ma, hột-ly

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄

VAJRA-DHARMA – HRĪḤ

10_ Phộc nhật-la, để khát-xoa-noa, đạm

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄𑖅𑖁𑖄

VAJRA-TĪKṢṆA – DHAM

11_ Phộc nhật-la, duệ đô, hàm

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂

VAJRA-HETU – MAM

12_ Phộc nhật-la, bà sa, lam

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄

VAJRA-BHĀṢA – RAM

13_ Phộc nhật-la, yết ma, kiêm

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-KARMA_ KAM

14_ Phộc nhật-la, la khát-xoa, hàm

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-RĀKṢA – HAM

15_ Phộc nhật-la, dược khát-xoa, hồng

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-YAKṢA – HUM

16_ Phộc nhật-la, tán địa, noan

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-SAMḌHI – VAM

(ND: Trên đây là 16 câu Chú của 16 vị Đại Sĩ)

17_ Phộc nhật-la, la tế, hộ

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-LĀSE_ HOḤ

(Bản khác ghi là: VAJRA-LĀSYE HOḤ)

18_ Phộc nhật-la, ma đê, đát-la tra

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-MĀLE – TRAT

19_ Phộc nhật-la, nghi đế, nghi

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-GĪTE – GĪH

20_ Phộc nhật-la, niết-lật đế, cật-lý tra

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-NRTYE – KRT

(ND : Trên đây là 4 Nội Cúng Đường)

21_ Phộc nhật-la, độ bút, A

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖄𑖂𑖄𑖂

VAJRA-DHŪPE – AH

22_ Phộc nhật-la, bồ sát-bế, án

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖒

VAJRA-PUSPE – OM

23_ Phộc nhật-la, lộ kế, nễ

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖒𑖔𑖒

VAJRA-ĀLOKE – DĪH

24_ Phộc nhật-la, hiển đề, ngược

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖒𑖔𑖒

VAJRA-GANDHE – GAḤ

(ND: Trên đây là 4 Ngoại Cúng Đường)

25_ Phộc nhật-lăng củ xả, nhược

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖒𑖔𑖒

VAJRA-AMKUSA – JAḤ

26_ Phộc nhật-la, bá xả, hồng

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖒𑖔𑖒

VAJRA-PĀŚA – HŪM

27_ Phộc nhật-la, tát-phổ tra, noan

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖒𑖔𑖒

VAJRA-SPHOṬA – VAM

28_ Phộc nhật-la, phê xả, hộc

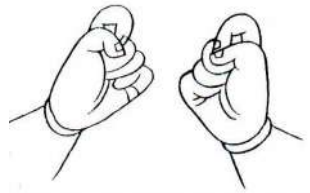
𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖒𑖔𑖒

VAJRA-VEŚA HOḤ

(Bản khác ghi nhận là: VAJRA-AVIŚA HOḤ)

[ND: Trên đây là 4 Nhiếp]

Phải: tim, trái: ấn đất



Quanh bốn mặt Luân Đàn

Đều một, xung Chân Ngôn

An lập Hiền Kiếp vị (vị trí các tôn đời Hiền Kiếp)

Chân Ngôn là:

Hồng

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖒𑖔𑖒

HŪM

[ND: Hết phần **Yết Ma Hội**]

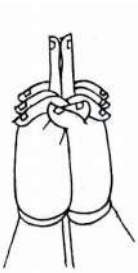
Tiếp kết **Tam Muội Gia** (Samaya)
Ở lưỡi quán Kim Cương



Trước hợp Kim Cương Chưởng
Liên thành Kim Cương Phộc
Nhấn Nguyện (hai ngón giữa) như cây kiếm
Tiền Lục (hai ngón trỏ) phụ ở lưng



Dụng Nhấn Nguyện (hai ngón giữa) như Kim



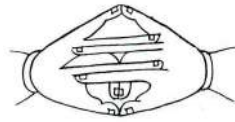
Lại co như hình bấu



Co kín như cánh sen
Hợp mặt ở trong chưởng



_ Hợp Đoàn Tuệ (hai ngón út) Thiên Trí (hai ngón cái)



Đây là năm Phật Ấn

Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

1_ Phộc nhật-la chỉ-nhạ nam, a

ॐ वज्रज्ञानं ह्रीः

VAJRA-JÑĀNAM – AH

2_ Phộc nhật-la, chỉ nhạ nam, hồng

ॐ वज्रज्ञानं हुं

VAJRA-JÑĀNAM – HŪM

3_ Phộc nhật-la, chỉ nhạ nam, đát-lạc

ॐ वज्रज्ञानं त्रः

VAJRA-JÑĀNAM – TRAH

4_ Phộc nhật-la, chỉ nhạ nam, hiệt-lợi

ॐ वज्रज्ञानं ह्रीः

VAJRA-JÑĀNAM – HRĪH

5_ Phộc nhật-la, chỉ nhạ nam, ác

ॐ वज्रज्ञानं ह्रीः

VAJRA-JÑĀNAM – AH

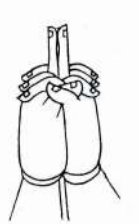
Tiếp kết Tam Muội Gia

Bốn Ba La Mật Khế

Đều như Bản Phật Ấn

Riêng riêng tụng Chân Ngôn

Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:



1_ Phộc nhật-la thất-lý, hồng

ॐ वज्रस्रीं हुं

VAJRA-ŚRĪ – HŪM



2_ Phộc nhật-la kiết lợi, đát-lam

ॐ वज्रगोरिं त्रं

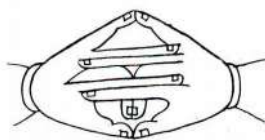
VAJRA-GORĪ – TRĀM



3 Phộc nhật-la đa la, hiệt-lý

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋

VAJRA-TĀRĀ – HRĪḤ



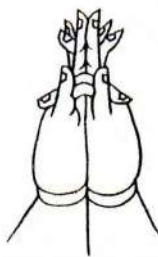
4 Khư, mặt nhật-lý ni , hộc

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋

KHA – VAJRINI – HOḤ

_ Tiếp kết mười sáu Tôn
Tám Cúng Đường, bốn Nhiếp
Ân Khê Tam Muội Gia

_ Nhân Nguyện (hai ngón giữa) dựng như Kim
Mở út (ngón út), cái (ngón cái) rồi dựng



_ Tiếp dùng Kim Cương Phộc
Cơ Tiến Lực (hai ngón trỏ) như móc



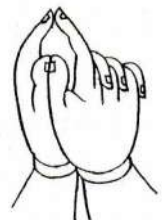
_ Nhân móc liền cài dựng



Chẳng giải Phộc, búng tay



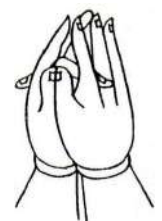
_ Dựng cái (ngón cái), tiếp co ngược



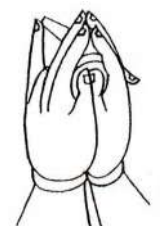
_ Chẳng sửa ngón cái, tiếp
_ Đuỗi sáu (6 ngón tay), rồi xoay chuyển



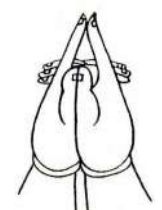
_ Hai trước cũng chẳng sửa
_ Giữa Phộc dưới bốn Tràng



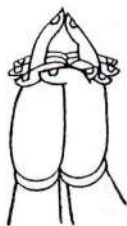
_ Chẳng đổi Tượng Ân trước
_ Mở ngược, buông ở miệng



_ Do Phộc, dựng Thiên Trí (hai ngón cái)
_ Co Tiến Lực (hai ngón trỏ) như sen



_ Do Phộc, dựng Nhẫn Nguyệt (hai ngón giữa)
Cổ lỏng trên như Kiếm (cây Kiếm)



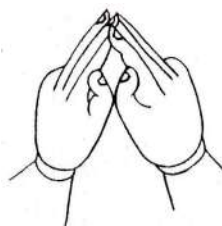
_ Nhẫn nguyệt (hai ngón giữa) theo vào Phộc
Dựng bốn (ngón vô danh), dựng năm (ngón út) giao



_ Do Phộc, Tiên Lực (hai ngón trỏ) sen
Mở Thiên Trí (hai ngón cái) ngả dựa



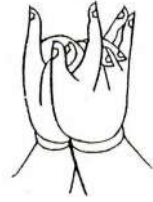
_ Cài sáu Độ (sáu ngón) rời che
Cái (ngón cái) đều vịn móng út (ngón út)



_ Tiên Lực (hai ngón trỏ) Kim, ngang tim



_ Mở Tiên Lực (hai ngón trỏ) Đàn Tuệ (hai ngón cái)
Dựng út (ngón út), Tiên Lực (2 ngón trỏ) móc



_ Phộc, cái (ngón cái) vịn gốc út (ngón út)
Tiền Lực (2 ngón trỏ) trụ ở lưng



_ Phộc, dựng dựa Thiên Trí (2 ngón cái)

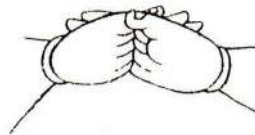


Ấn này co ngang trán
Từ rốn, miệng, ngựa bưng
Xoay múa chường ở Đỉnh
Do Phộc, bưng bên dưới
Từ Phộc, ngựa mở hiển

_ Do Phộc, Thiên Trí (hai ngón cái) Kim



_ Giải Phộc, xoa lồng ngực



_ Do phộc, Tiền Lực (hai ngón trỏ) móc
Thiên (ngón cái phải) vào hồ khẩu Trí (ngón cái trái)
Bốn trên giao như vòng



_ Thiên Trí (hai ngón cái) vào chưởng, rung



Bốn Ấn rời một Phộc
Mỗi mỗi Chân Ngôn ấy là:

1_ Tam muội gia, tát-đát-noan

समयश्च

SAMAYA STVAM

2_ A năng gia, tát-đát-noan

अनयश्च

ĀNAYA STVAM

3_ A hộc tô khur

अहोसुख

A HOḤ SUKHA

5_ Sa độ, sa độ

सधुसधु

SĀDHU SĀDHU

6_ Tô ma hạ, đát-noan

सुमहश्च

SUMAHĀ STVAM

6_ Lô bao nễ-dữu đa

रूपज्योति

RŪPA UDYOTA

7_ Át tha bát-la để

अर्थप्राप्ति

ARTHA PRĀPTI

8_ Ha Ha Ha Hông Hác

हहहहह

HA HA HA HŪM HAḤ

9_ Tát phộc ca lý

सर्वकारि

SARVA KĀRI

10_ Nậu khur thể na

दुःखक्षेप

DUḤKHA CCHEDA

11_ Một đà mạo địa

बुद्ध बोधि

BUDDHA BODHI

12_ Bát la để xả nhiếp na

प्रतिशब्दा

PRATISABDA

13_ Tô phộc thủy đất-noan

सुवासी त्वाम्

SUVAŚI TVAM

14_ Niết bà dã đất-noan

निर्वाण त्वाम्

NIRBHĀYA TVAM

15_ Thiết đốt-lỗ bạc khát-xoa

शत्रु भक्ष

ŚATRŪ BHAKṢA

16_ Tát phộc tất địa

सर्व सिद्धि

SARVA SIDDHI

(ND: Phần trên là 16 Tôn)

1_ Ma ha la đề

महा राति

MAHĀ-RATI

2_ Lộ ba thú bệ

रूप शोभ

RŪPA ŚOBHE

3_ Du lộ đất-la táo khế xí gia

दुःख संश्र

ŚOTRA SAUKHYE

4_ Tát bà bố nhi

सर्व पूजे

SARVA PŪJE



5_ Bát-la ha-la nễ nễ

ସତ୍ସୁଦିନି

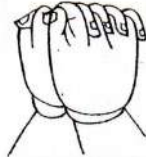
PRAHLA DINI



6_ Phá la ga nhĩ

କର୍ପାଗାମି

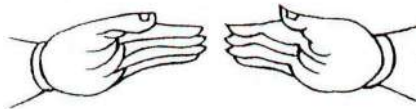
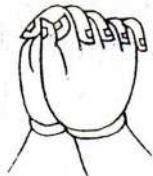
PHĀLA GAMI



7_ Tô đê nhạ cật-ly

ସୁତେଜାଗ୍ରି

SUTEJA AGRI



8_ Tô hiến đăng nhĩ

ସୁଗାନ୍ଧାଂଗି

SUGANDHA ANGI

(Phần trên là 8 Cúng Đường)



1_ A dạ hứ nhược

ଆଯାହୀଜାଠ

ĀYAHĪ JAḤ



2_ A hứ hồng hồng

ଆହିହୁମ୍‌ହୁମ୍

ĀHI HŪM HŪM

Án, tát phộc đất tha nga đa, phộc nhật-la tát đất-phộc, nhục đa la bố nhạ, sa-phát la nồ , sa ma duệ, hồng

ॐ स क र्ण ग र व ज स र व र ॥ वृ ष ष ॥ म स म य ॐ

OM- SARVA-TATHĀGATA-VAJRASATVA, ANUTTARA-PŪJA
SPHARAṆA SAMAYE HŪM.

Kim Cương Bảo Yết Ma Án:

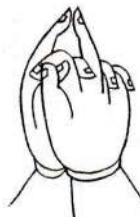


Án- Tát phộc đất tha nga, phộc nhật-la la đất-na, nậu đá la bố nhạ, sa-phát la noa, sa ma duệ, hồng

ॐ स क र्ण ग र व ज र ॥ वृ ष र ॥ म स म य ॐ

OM- SARVA-TATHĀGATA-VAJRA-RATNA, ANUTTARA-PŪJA
SPHARAṆA SAMAYE HŪM.

Tiếp Kim Cương Pháp Yết Ma Án:

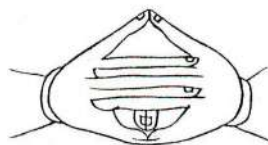


Án- Tát phộc đất tha nga, phộc nhật-la đật ma, nậu đá la bố nhạ, sa-phát la noa, sa ma duệ, hồng

ॐ स क र्ण ग र व ज ध र ॥ वृ ष ध र ॥ म स म य ॐ

OM- SARVA-TATHĀGATA-VAJRA-DHARMA, ANUTTARA-PŪJA
SPHARAṆA SAMAYE HŪM.

Tiếp Kim Cương Nghiệp Yết Ma Án:



Án - Tát phộc đất tha nga, phộc nhật-la yết ma nậu đá la bố nhạ, sa-phát la noa, sa ma duệ, hồng

ॐ स क र्ण ग र व ज क र म ॥ वृ ष क र म ॥ म स म य ॐ

OM- SARVA-TATHĀGATA-VAJRA-KARMA, ANUTTARA-PŪJA
SPHARAṆA SAMAYE HŪM.

ॐ सर्व तथगत सर्वभूत उपासक सर्व कर्म पूजा मन्त्र मन्त्र मन्त्र मन्त्र
 OM- SARVA-TATHĀGATA, SARVA-ATMA NIRYĀTANA, SĀDHU
 KĀRA PŪJA SPHARAṆA , KARMA-TUṢṬI – SAḤ

Trên vàng trán.



Mật Ngũ là:

Án- Na mạc tát phộc đát tha nga đa, tỳ sái ca la đát-ninh phiêu, phộc nhật-la ma ni – Án

ॐ नमः सर्व तथगत अभिषेक रत्नेभ्यः वज्रमणि ॐ
 OM- NAMAḤ SARVA-TATHĀGATA ABHIṢEKA RATNEBHYAḤ
 VAJRA-MANI _ OM

Trên trái tim, xoay chuyển như tướng của vành mặt trời.



Mật Ngôn là:

Án- Na mạc tát phộc đát tha nga đa, tô lý-gia, phộc nhật-la đế nhĩ nễ, nhập-phộc la dĩ-dực.

ॐ नमः सर्व तथगत सूर्यः वज्रतेजि ज्वाला ॐ
 OM- NAMAḤ SARVA-TATHĀGATA SŪRYEBHYAḤ, VAJRA-TEJINI
 JVALA – HRĪḤ.

Trên đỉnh đầu duỗi hai cánh tay.



Mật Ngũ là:

Án – Na mạc tát phộc đát tha nga đa, xả bả lý bố la noa chân đa ma ni, đặc-phộc nhạ, cật-lợi phiêu, phộc nhật-la đặc-phộc nhạ, cật-lý, đát-lam.

ॐ नमः सर्व तथगत ऐश्वर्य पूरुषाग्रे मन्त्र मन्त्र मन्त्र मन्त्र
 OM- NAMAḤ SARVA-TATHĀGATA – AŚĀ-PARIPŪRṆA CINTĀMAṆI-
 DHVAJA AGREBHYO, VAJRA-DHVAJA AGRI – TRĀM

Trên miệng, chỗ lúm đồng tiền (tiểu xúr).



Mật Ngữ là:

Án – Na mạc tát phộc đát tha nga đa, ma ha tát-ly đễ, bát-la mẫu nễ gia ca lê phiểu,, phộc nhật-la hạ tây , hác

ॐ नमः सर्वगत मन्त्रिणसमष्टौ वज्रदमकः

OM- NAMAḤ SARVA-TATHĀGATA MAHĀ-PRĪTI PRAMODYA KĀREBHYAḤ VAJRA-HĀSE_ HAḤ.

Trên miệng.



Mật Ngữ là:

Án– Tát phộc đát tha nga đa, phộc nhật-la đật ma đa, tam ma địa tị, tát-đồ nỗ di, ma ha đật ma cật-ly, hiệt-lợi

ॐ सर्वगत वज्रधर्म समष्टौ सुत्रम मन्त्रम शिव शैः

OM- SARVA-TATHĀGATA-VAJRA-DHARMATĀ SAMĀDHIBHYAḤ STUTOMI, MAHĀ-DHARMA-AGRI – HRĪḤ.

Tai bên trái.



Chân Ngôn là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, bát-la nhạ , ba-la mật đa, tị niết-ly hạ-lê, tát-đồ noa di, ma ha cụ sa nỗ nghe, đạm.

ॐ सर्वगत प्रज्ञापरिनिर्णय सुत्रम मन्त्रस्य परां

OM- SARVA-TATHĀGATA-PRAJÑA-PĀRAMITA ABHINIRHĀRE STUTOMI, MAHĀ-GHOṢA ANUGE – DHAM.

Tai bên phải.



Chân Ngôn là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, chúc yết-la khát-xoa la, bát-lợi mạt đát na, tát phộc tô đát-hiệt đát nại gia duệ, tát đồ nỗ nhĩ, tát phộc mạn trà lê, hồng.

ॐ सर्वगत वक्र शक्ति परवक्रमसंस्तुतं मन्त्राय सुत्रम सर्वमस्तु

OM- SARVA-TATHĀGATA-CAKRA-AKṢARA PARIVARTTANA SARVA SŪTRAM SANĀYAYE STUTOMI , SARVA-MANḌALA – HŪM

Phía sau đỉnh đầu.



Chân Ngôn là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, tán đà bà sa , một đà tăng nghi để tị, nga nam, tô-đổ nỗ nhĩ phộc nhật-la phộc lợi, chước

ॐ स ह न व ग ग र्ज त स प र ह र्ज नो (त त्रुः ग रं सु न म र ह र श र

OM- SARVA-TATHĀGATA-SAMDHĀ-BHĀṢA, BUDDHA SAMGĪTIBHYAH GĀDAM STUTOMI, VAJRA-VĀCE – CAḤ.

Trên đỉnh đầu.



Chân Ngôn là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, độ bá minh già tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, bổ nhạ yết mê ca la.

ॐ स ह न व ग ग उ च य य स सु र ह र्ज न प र क र्म क र क र

OM- SARVA-TATHĀGATA-DHŪPA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA PŪJA KARME KARA – KARAH

Trên vai phải.



Chân Ngôn là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, bổ sáp-ba, bát-la sa la, tát-phát la noa, bổ nhạ, yết mê, chỉ lý, chỉ lý.

ॐ स ह न व ग ग पु य पु म र ह र्ज न प र क र्म क र क र

OM- SARVA-TATHĀGATA-PUṢPA PRAMĀLA SPHARAṆA PŪJA KARME KIRI_ KIRIH.

Trên đùi phải.



Chân Ngôn là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, lộ ca nhập-phộc la, tát-phát la noa, bổ nhạ, yết mê, bặt la, bả la.

ॐ स ह न व ग ग उ च य य स सु र ह र्ज न प र क र्म क र क र

OM- SARVA-TATHĀGATA-ALOKA-JVALA SPHARAṆA PŪJA KARME BHARA_ BHARAH.

Rồi tác suy tư này
Hương Bản Thê Người Trời
Hương hoà hợp, biến dịch
Vì Như Lai Yết Ma
Nay con đều phụng hiến
Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, độ ba nhạ mê già, tam mầu nại-la, tát-phát la noa tam ma duệ, hồng .

ॐ सर्व तथगत धूप मेघ समुद्रं कृणु समये हूं

OM- SARVA-TATHĀGATA-DHŪPA PŪJA-MEGHA-SAMUDRA
SPHARAṆA SAMAYE HŪM

Lại kết **Đồ Hương Khế**



Rồi tác suy tư này
Hương Bản Thê Người Trời
Hương hoà hợp biến dịch
Hương sai khác như vậy
Vì Như Lai Yết Ma
Nay con đều phụng hiến
Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, hiến đà, bố nhạ mê già, tam mầu nại-la, tát-phát la noa tam ma duệ, hồng.

ॐ सर्व तथगत गन्ध पूरा मय समुद्रं कृणु समये हूं

OM- SARVA-TATHĀGATA-GANDHA PŪJA-MEGHA-SAMUDRA
SPHARAṆA SAMAYE HŪM

Tiếp kết **Đăng Khế** xong



Rồi tác suy tư này
Bản Thê Người Trời sinh
Vời Quang Minh sai biệt
Vì tác làm sự nghiệp
Nay con đều phụng hiến
Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, nễ ba bố nhạ mê già, tam mầu nại-la, tát-phát la noa tam ma duệ, hồng.

ॐ सर्व तथगत दीप पूरा मय समुद्रं कृणु समये हूं

OM- SARVA-TATHĀGATA-DĪPA PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA
SAMAYE HŪM

Tam Muội Gia Bảo Khế

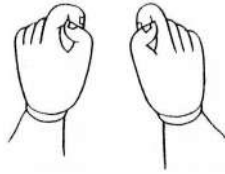


Nên tác niệm như vậy
Giới này với Giới khác
Núi báu, các loại báu
Trong đất và trong biển
Đem tất cả cúng dường
Vì Như Lai Yết Ma
Nay con đều phụng hiến
Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, mao đặc đấng nga la đát-na, lãng ca la, bố nhạ
mê già, tam mầu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng .

ॐ स र्वे तथ गता बोध्यमगा रत्ना-लाम्कारा पूजा-
OM- SARVA-TATHĀGATA BODHYAMGA RATNA-ALAMKĀRA PŪJA-
MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

Tiếp kết Hy Hý Khế



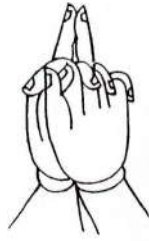
Nên tác suy tư này
Hết thấy của Người Trời
Mọi thứ, sự chơi đùa
Cười vui, đồ kỹ nhạc
Đều đem cúng dường Phật
Vì tác làm sự nghiệp
Nay con sẽ phụng hiến
Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, hạ tả la tả, cật-lợi noa, la để, táo khế-gia, nậu
đát la, bố nhạ, mê già, tam mầu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng

ॐ स र्वे तथ गता हस्या लस्या क्रिदा रति साुक्या
OM – SARVA-TATHĀGATA HĀSYA LĀSYA KRĪDĀ RATI SAUKHYA
ANUTTARA PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

ANUTTARA PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

Kết Tát Đỏa Tam Muội (Satva-Samaya)



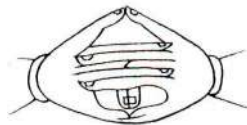
Nên tác suy tư này
 Nhóm Kiếp Thọ như vậy
 Hay cho mọi thứ áo
 Nghiêm thân , mọi vật dụng
 Đều đem cúng dường hết
 Vì tác làm sự nghiệp
 Nay con sẽ phụng hiến
 Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, phộc nhật-lộ bả ma tam ma địa, bà phộc na bá na , mạo nhạ na, phộc sa na, bố nhạ mê già, tam mầu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

ॐ सर्व तथगत वज्रुपम समध सुवम च न वरुन वसन पूरा मय
 समुद्र सुम समय हू

OM- SARVA-TATHĀGATA VAJRA-UPAMA-SAMĀDHI BHĀVAṆA
 PĀNA BOJANA VĀSANA PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE
 HŪM

Yết Ma Tam Muội Gia (Karma-Samaya)



Nên tác suy tư này
 Ở trong Tạng Hư Không
 Hết thấy các Như Lai
 Con đều xin thừa sự
 Tưởng trước mỗi vị Phật
 Đều có thân của Ta
 Luôn gần gũi phụng thừa
 Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa, ca gia, niết lý-dạ đát na, bố nhạ mê già, tam mầu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

ॐ सर्व तथगत कैय विज्ञान पूरा मय समुद्र सुम समय हू

OM- SARVA-TATHĀGATA-KĀYA NIRYĀTANA PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

Đạt Ma Tam Muội Gia (Dharma-Samaya)



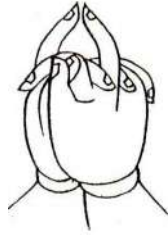
Nên tác suy tư này
Nay con ở thân này
Cùng các hàng Bồ Tát
Quán được Thực Tính Pháp
Bình Đẳng không có khác
Đã tác Quán ấy xong
Nên tụng Mật Ngôn này
Mật Ngôn là:

Án– Tát phộc đát tha nga đa chỉ đa, niết-lý dạ đát na, bố nhạ mê già, tam mẩu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

ॐ स्र्व तथगत त्त नर्यतना पूजामेघासमुद्रा स्फारणा समये हूम

OM– SARVA-TATHĀGATA-CITTA NIRYĀTANA PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

Bảo Tràng Tam Muội Gia (Ratna-ketu-Samaya)

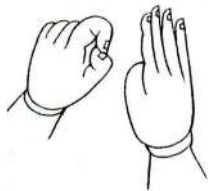


Nên quán: Trong sinh tử
Tát cả loại chúng sinh
Bị khổ não ràng buộc
Vì nặng lòng thương xót
Nay con làm cứu hộ
Và hộ tâm Bồ Đề
Kẻ chưa độ khiến độ
Kẻ chưa an khiến an
Đều khiến được Niết Bàn
Với mưa mọi thứ báu
Khiến mãn túc mong cầu
Tác suy tư ấy xong
Nên tụng Mật Ngôn này
Mật Ngôn là:

Án –Tát phộc đát tha nga đa, ma ha phộc nhật-lộ niệp-bà phộc, ná na, ba la mật đa, bố nhạ, mê già, tam mẩu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

ॐ स्र्व तथगत महवज्र उद्भव प्रदानपारमिता पूजामेघासमुद्रा स्फारणा समये हूम

OM_ SARVA-TATHĀGATA MAHĀ-VAJRA-UDBHAVA DĀNA-PĀRAMITĀ PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM



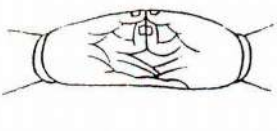
Nên tác suy tư này
 Nguyên tất cả chúng sinh
 Bạc tu Hạnh Bồ Tát
 Mặc giáp trụ bền chắc
 Mật Ngữ là:

Án - Tát phộc đát tha nga đa, tăng sa la bát lê đĩnh-dạ nga nố đát la, ma ha vĩ lý-gia,ba la mật đa, bố nhạ, mê già, tam mẩu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

ॐ सर्व नृणां तन्मृत्योर्मुक्तिं कुरु ॥ मङ्गलं शुक्रेण ॥ मङ्गलं मङ्गलं ॥

OM_ SARVA-TATHĀGATA, SAṂSĀRA APARITYĀGA ANUTTARA MAHĀ-VĪRYA-PĀRAMITĀ PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

**Kết Tam Ma Địa Khê
 Bắc Phương Phật Yết Ma**



Nên tác suy tư này
 Nguyên tất cả chúng sinh
 Điều phục nơi Phiền Nã
 Tùy Phiền Nã, oán thù
 Được Thiên Định thâm sâu
 Rồi tụng Mật ngữ này
 Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa nậu đát-la, ma ha táo xí-gia vĩ hạ la, đĩnh-dạ na ba la mật đa, bố nhạ, mê già, tam mẩu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

ॐ सर्व नृणां तन्मृत्योर्मुक्तिं कुरु ॥ मङ्गलं शुक्रेण ॥ मङ्गलं मङ्गलं ॥

OM_ SARVA-TATHĀGATA-ANUTTARA MAHĀ-SAUKHYA-VIHĀRA, DHYĀNA-PĀRAMITĀ PŪJA-MEGHA-SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

**Tiếp kết Biến Chiêu Tôn
 Yết Ma Trắng Khê xong**



Rồi tác suy tư này
 Nguyên tất cả chúng sinh
 Thành tựu năm loại Minh
 Thế Gian, Xuất Thế Gian
 Trí Tuệ, thành tựu khắp
 Để được Chân Thật Kiến (cái thấy chân thật)
 Trí trừ phiền não chướng
 Nhóm biện tài vô úy
 Phật Pháp trang nghiêm tâm
 Rồi tụng Chân Ngôn này
 Mật Ngữ là:

Án – Tát phộc đát tha nga đa nậu đát-la, kê xa nê gia , phộc la noa, phộc sa na, vĩ na dã na, ma ha bát-la nhạ , ba la mật đa, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ hồng.

ॐ सर्व तथगतानुत्तरा क्लेशा ज्ञाना अवारणा
 वासाना विनायाना, माहा-प्राज्ञा-पारमिता, पूजा-मेघा-
 समुद्रा स्फारणा समये हुम्

OM- SARVA-TATHAGATA-ANUTTARA KLEŚA JÑĀYA AVARAṆA
 VĀSANA VINĀYANA, MAHĀ-PRAJÑĀ-PĀRAMITA, PŪJA-MEGHA-
 SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

Thắng Thượng Tam Ma Địa

Án Khế tiếp nên kết
 Hai vũ, (hai bàn tay) cùng cài ngoài
 Khiến Thiên Trí (hai ngón cái) vịn nhau
 Ngửa đặt ở nơi bụng



Nên tác suy tư này
 Chứng Tính Chân Thật Pháp
 Không, Vô Tướng, Vô Tác
 Các Pháp đều như vậy
 Quán xong tụng Mật Ngôn
 Mật Ngữ là:

Án –Tát phộc đát tha nga đa, ngu hứ gia ma ha bát-la để bát để, bố nhạ mê già, tam mẫu nại-la, tát-phát la noa, tam ma duệ, hồng.

ॐ सर्व तथगतानुग्रहानुत्तरा क्लेशा ज्ञाना अवारणा
 वासाना विनायाना, माहा-प्राज्ञा-पारमिता, पूजा-मेघा-
 समुद्रा स्फारणा समये हुम्

OM- SARVA-TATHĀGATA-GUHYA, MAHĀ-PRATIPĀTI, PŪJA-MEGHA-
 SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM

Tiếp nên hợp móng ngón



PRAYACCHA SARVA KARMASU CA ME CITTA ŚRĪYAM KURU HŪM HA
HA HA HOḤ – BHAGAVAM– SARVA TATHĀGATA KARMA, MĀ ME
MUMCA KARMĪ BHAVA MAHĀ-SAMAYA-SATVA AH.

Lúc đó, hai vũ (2 tay) nâng tràng hạt (châu man), tụng Chân Ngôn bảy biến, nâng
tràng hạt lên đỉnh đầu với Tâm Chân Ngôn dùng gia trì

Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-la ngu hứ dã, nhạ ba, tam ma duệ, hồng

ॐ वज्रगुह्यारूपसमये हूं

OM – VAJRA-GUHYA-JĀPA SAMAYE HŪM

Đã gia trì chuỗi xong
Trụ **Đẳng Dẫn** (Samāhita) mà tụng
Chẳng động mạnh đầu lưỡi
Môi răng cùng ngậm kín
Thành tựu các Mật Giáo
Kim Cương Ngũ lia tiếng
Theo thân quán tướng tốt
Bốn thời chẳng thiếu sót
Trăm ngàn làm hạn định
Lại nữa vượt hơn đây
Thần Thông và Phước Trí
Đòi này đồng **Tát Đỏa**
Niệm tụng hạn định xong
Nâng chuỗi, phát Đại Nguyện

_ **Kết Tam Muội Gia Án**



Vào Tam Muội **Pháp Giới**

_ Hành Giả rời Tam Muội

Liên kết **Căn Bản Án**

Niệm Bản Minh bảy biến

_ Lại tu tám Cúng Dường

Dùng diệu âm tán thán

Hiển nước thơm **Át Già** (Argha)



Dùng **Giáng Tam Thế Ấn**



Chuyển trái mà **Giải Giới**
Tiếp kết **Tam Muội Quyền**



Một tụng rồi đẩy mở

Tiếp kết **Yết Ma Quyền**



Ba tụng, ba (3 lần) mở tay
Từ mỗi mỗi sinh ra
Hết thầy tất cả Ấn
Nơi mỗi mỗi nên Giải
Do Chân Ngôn Tâm này
Chân Ngôn là:

Án, phộc nhật-la, mục

ॐ वज्र मुहः

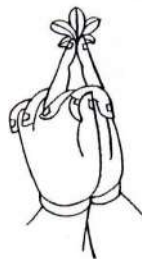
OM- VAJRA MUH

Tiếp kết **Phụng Tống Ấn**

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc

Nhấn Nguyện (2 ngón giữa) như cánh sen

Đầu ngón để hoa mùa



Tụng xong ném lên trên

Tác Phụng Tống Thánh Chúng

Chân Ngôn là:

**Án – Cật-ly đồ phộc, tát phộc tát đát-phộc la-tha tát địa ná, đa dã tha , nỗ
nga tát xa đặc-phạm, bột đà vĩ sái diêm, bố na la nga ma na dã đồ , An, phộc
nhật-la tát đát-phộc mục .**

ॐ कृत्वाः सर्वसद्व्य (सिद्धिर्दत्त यथावगागक्यं वदित्थं
पुनरगमनयतु ॐ वज्रसद्व्यः

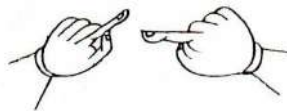
OM- KRTOVAḤ SARVA SATVA-ARTHA SIDDHIRDATTA YATHA
ANUGĀGACCHATHAṀ BUDDHA-VIṢAYAM PUNARĀGAMANĀYATU –
OM_ VAJRA-SATVA MUKṢA MUḤ.

_Tiếp nên kết **Bảo Ấn**

Hai vũ (2 tay) Kim Cương Phộc
Tiền Lực (hai ngón trỏ) như hình bấu
Thiền Trí (hai ngón cái) cũng lại thế



Tương Ấn từ tim khởi
Đặt ở nơi quán đỉnh
Chia tay như cột Man (vòng hoa)



Tiếp kết **Giáp Trụ Ấn**



Chân Ngôn là:

**Ấn –Phộc nhật-la la đát-na, tỳ sấn giả hàm, tát phộc mẫu nại-la mê, lý trì củ
lỗ, phộc la ca phộc chế na phạm.**

ॐ वज्ररत्न अभिषिक्त्वा सर्वसद्व्य मुद्रां कुरु वज्र कवचं व

OM – VAJRA-RATNA ABHIṢIṀCA MĀM_ SARVA MUDRA ME DRḌHI
KURU, VAJRA-KAVĀCENA – VAM

Tiếp kết **Bị Giáp** xong
Ngang chưởng vỗ ba lần



Khiên Thánh Chúng vui vẻ
Dùng Tâm Chân Ngôn này
Giải **Phộc** (Bandha) được hoan hỷ
Đắc được **Thê Kim Cương**
Chân Ngôn là:

An, phộc nhật-la đở sắt-dã, hộc

ॐ वज्र तुष्य ङ

OM- VAJRA TUŞYA HOH

Phụng Tông Thánh Tôn xong
Nên kết **Gia Trì Khế**



Tụng Minh gia bốn nơi
Quán Đỉnh, mặc Giáp Trụ
Lại làm Nghi Chỉ Ấn (vỗ tay)
Như trước bốn Phật Ấn
Sám Hối và Phát Nguyện
Sau đó y **Nhàn Tĩnh** (Aranya)
Dâng hương hoa nghiêm sức
Trụ ở **Tam Ma Địa** (Samādhi)
Đọc tụng Điển **Đại Thừa** (Mahā-yāna)
Tuỳ ý mà **Kinh Hành** (Caṅkramana)

KIM CƯƠNG ĐỈNH LIÊN HOA BỘ TÂM NIỆM TỤNG NGHI QUỸ
Hết

Hiệu chỉnh xong vào ngày 18/11/2010